



# Boletim de Informação Popular

Guine



25 de Maio de 2004  
Versão 3.1

*Este documento é uma versão preliminar e ilustrativa. Por favor não cite ou distribua.*

# PREFÁCIO

Este Boletim tenta esclarecer as várias alterações que têm acontecido ultimamente em São Tomé e Príncipe. Este é um período de desafios para o país em que muitas pessoas ainda sofrem de pobreza e doenças.

Esperamos que a nova indústria de petróleo melhore o país. Mas ainda existe muita confusão sobre este assunto. Estas páginas irão clarificar a quantidade de petróleo que existe, quanto dinheiro podemos receber e quando vamos receber as receitas.

Este Boletim também tenta explicar que o petróleo não é sempre uma bênção. Muitos países têm ficado mais pobres depois de terem descoberto petróleo. É muito importante que o dinheiro recebido seja gasto de forma inteligente. Este boletim explica como é que a nova lei do petróleo pode proteger o dinheiro e qual o sítio em que os cidadãos podem obter mais informação sobre o uso deste dinheiro.

Para que todos percebam a situação actual do país, este boletim oferece detalhes sobre onde o governo gasta o dinheiro e quais são as fontes desse dinheiro. Desta maneira, podemos começar a planear a melhor maneira de evoluir a qualidade de vida da população. Para isto ser um sucesso, todos têm que ter uma voz. Isto é o objetivo do Fórum Nacional: Dar os cidadãos uma oportunidade de expressar como querem que o governo lhes ajude.

# I Petróleo

## Onde está o petróleo?

Ha dez anos atrás, cientistas descobriram que talvez exista petróleo no oceano entre São Tomé e Príncipe e a Nigéria. É difícil ver o que está debaixo da terra no oceano. Os cientistas usam máquinas para tirar fotografias especiais, chamadas pesquisas sísmicas. Estas fotografias não são muito claras, mas indicam que poderá haver petróleo. No entanto, não podemos ter a certeza até que se comece a perfurar a terra. São Tomé e Príncipe e a Nigéria concordaram trabalhar juntos para procurar o petróleo e depois partilhar o que for encontrado.

A área que poderá ter petróleo chama-se **Zona de Desenvolvimento Conjunto** e é gerida pela Nigéria e por São Tomé e Príncipe através de uma organização chamada **Autoridade Conjunta de Desenvolvimento**.



Algumas pessoas acham que o nosso país pode tornar-se um dia num dos maiores produtores de petróleo em África, mas também é possível que não exista nenhum petróleo. Vão ser necessários pelo menos cinco anos até termos a certeza. A seta no fim da página indica quanto tempo levará para se desenvolver um bloco e quando podemos esperar receitas – se for descoberto petróleo.

## E existe mais petróleo?

As águas que pertencem a São Tomé e Príncipe e não fazem parte da **Zona de Desenvolvimento Conjunto** são chamadas de **Zona Económica Exclusiva**. Os cientistas estão a fazer estudos sísmicos nestas águas, mas a área com maior probabilidade de ter petróleo é a **Zona de Desenvolvimento Conjunto**. Esta área está perto das águas da Nigéria onde já foi encontrado petróleo.

## Como é que se tira o petróleo do oceano?

É muito complicado tirar o petróleo quando está por debaixo do oceano, especialmente se estiver a uma profundidade muito grande. Começa-se por tirar mais fotografias sísmicas e depois temos que perfurar mais de 2000 metros debaixo do oceano para ver se há ou não petróleo. Por fim, é necessário construir grandes plataformas de metal suficientemente fortes para suportarem as máquinas que vão extrair o petróleo.

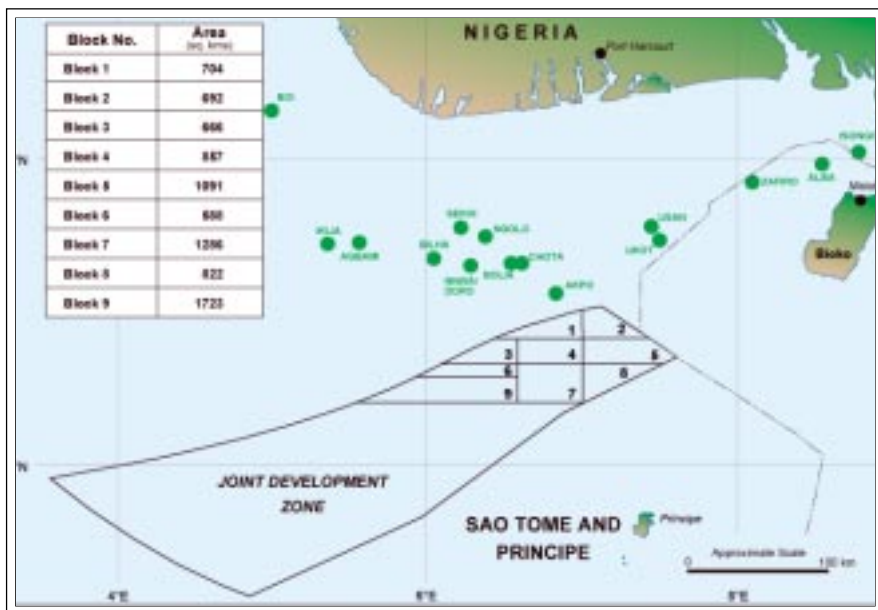
## O governo de São Tomé e Príncipe pode fazer isto?

Não. O trabalho é muito difícil. Precisamos de grandes equipas de engenheiros com equipamentos muito caros. Há muito poucas pessoas com as máquinas e a experiência necessárias, por isso temos que de lhes pedir para fazerem o trabalho por nós.

DATA	2004	2005	2006-2008	
O que está a acontecer com o petróleo?	Negociações dos contractos	Novas fotografias sísmicas	Início da perfuração e da exploração	<b>Não existe petróleo</b>
				<b>Existe petróleo</b>

## Quais são as empresas que vão extrair o petróleo?

Vamos deixar muitas empresas tentarem. Em cada área vai estar uma empresa diferente. A área que tem petróleo foi dividida em parcelas, tal como a terra pode ser dividida em fazendas. Estas parcelas chamam-se blocos.



As empresas oferecem-se para pagar ao governo para terem o direito de explorar os blocos. É frequente que estas empresas trabalhem juntas porque é muito complicado e perigoso procurar petróleo tão fundo no oceano.

DATA	2010-2012	2012-2015	2016-2018	2025-2035
O que está a acontecer com o petróleo?	Construção das plataformas e das instalações	Retirar o petróleo	Pico da produção do petróleo	Fim do petróleo

## **Quem é que decide se as empresas podem ou não trabalhar?**

Os oceanos não são de pessoas, são controlados pelos países costeiros. Assim, é o governo de São Tomé juntamente com o governo da Nigéria que decide que empresas vão explorar os blocos. Como ambos os países decidiram partilhar os blocos, os dois têm que concordar. Às vezes, os dois países podem ter opiniões diferentes e podem demorar tempo a chegar a um acordo. Mas o governo tem sido muito cuidadoso em arrendar os blocos só a empresas que tenham a experiência e o equipamento necessário para explorar o petróleo de forma eficiente. Se o governo deixar empresas ineficientes usar os blocos, então vamos receber menos dinheiro. Dos nove blocos da Zona de Desenvolvimento Conjunto ainda só um foi alugado. Os outros blocos vão ser alugados gradualmente de forma a que São Tomé e Príncipe receba o máximo de dinheiro possível.

## **Como é que as empresas pagam a São Tomé e Príncipe?**

O governo pede às empresas para pagarem pelo direito de procurarem por petróleo nos blocos. Este dinheiro é chamado de “bónus”. O dinheiro vai ser dividido entre São Tomé e Príncipe e a Nigéria, por isso o nosso país só vai receber uma parte (40%) destes bónus. Temos que fazer este dinheiro durar muito tempo, porque vai demorar muitos anos até que se acabe de perfurar o oceano. No entanto, de cada vez que um bloco é alugado as empresas pagam um bónus. Este ano as empresas vão pagar pelo aluguer do primeiro dos nove blocos da Zona de Desenvolvimento Conjunto.

Os pagamentos mais importantes vão acontecer quando as empresas começarem a extrair o petróleo, se o encontrarem. Neste caso, as empresas estrangeiras que exploram os blocos vão ser autorizadas a vender algum petróleo para pagar os custos do seu trabalho. Só depois disso é que os governos de São Tomé e Príncipe e da Nigéria vão receber mais dinheiro da produção do petróleo. Entretanto, o governo tem que ser muito responsável a decidir quanto dinheiro deve poupar e como gastar o resto do dinheiro.

# II Lei do Petróleo

## Porque é que temos uma lei do petróleo?

Se se encontrar petróleo temos que trabalhar muito para protegê-lo. O petróleo pode ser uma bênção ou uma maldição. Noutros países onde foi encontrado petróleo a população ficou mais pobre porque o dinheiro foi mal gerido.

## O que é que pode correr mal?

As receitas do petróleo podem ter um impacto bom ou mau na economia. A produção do petróleo vai criar poucos empregos para São Tomé e Príncipe. Tudo o que vai ser gerado é uma corrente de dinheiro para o governo, que nós devemos usar sensatamente para recebermos tudo o que queremos. Temos que ter cuidado porque alguns países depois de descobrirem petróleo sofreram conflitos devido a lutas pelo controlo do dinheiro do petróleo. Noutros países os governos usaram o petróleo para pedirem empréstimos e ficaram endividados porque acabaram por gastar mais dinheiro do que o petróleo valia. Houve ainda casos de países em que os estrangeiros só queriam comprar petróleo e ficaram menos interessados em comprar outras coisas, como cacau ou café. Se isto acontecer pode dificultar a vida para os agricultores em São Tomé e Príncipe.

De qualquer forma, o dinheiro deve ser gasto lentamente para ser útil. Se gastarmos o dinheiro cuidadosamente podemos construir estradas, escolas, hospitais e assim ajudar a desenvolver o país para que as pessoas possam obter empregos. Se tentarmos gastar tudo de uma vez, o dinheiro vai acabar por ir para outros países e não vai ajudar a criar empregos nem uma economia forte em São Tomé e Príncipe.

## O que é que a lei do petróleo vai fazer?

A nova lei vai proteger os direitos de todas as pessoas de São Tomé e Príncipe porque garante que nenhum grupo pode controlar o dinheiro do petróleo. A lei vai especificar como devem ser tomadas todas as decisões relativas ao dinheiro proveniente do petróleo e vai garantir que qualquer cidadão nacional possa observar o que está a ser feito com este dinheiro.

## Como é que o dinheiro do petróleo pode ser gerido correctamente?

A nova lei ainda não está acabada, mas já temos uma ideia de como provavelmente ficará. Esperamos que todo o dinheiro seja depositado numa conta bancária. Esta conta vai chamar-se Conta Nacional de Petróleo de São Tomé e Príncipe. Em qualquer momento os cidadãos de São Tomé vão ter o direito de saber quanto dinheiro está nesta conta. Todos os anos, o dinheiro da Conta Nacional de Petróleo vai ser usado de três formas:

- Em **Poupanças**;
- Em **Estabilização**; e
- No **Orçamento**



## Porque é que o dinheiro vai ser usado em “estabilização”?

Infelizmente o preço do petróleo varia muito rapidamente, até mais depressa que o preço do cacau. Isto significa que num ano pode ser muito alto e noutra ano muito baixo. Isto pode causar muitos problemas para a nossa economia. Para ajudar este problema vamos poupar dinheiro quando os preços estão altos e usa-lo quando os preços estão baixos.

## Porque é que poupamos algum dinheiro todos os anos?

Se encontrarmos petróleo perto do nosso país, não vai durar para sempre. A certa altura as reservas vão acabar. Por isso é que precisamos de gerir o dinheiro cuidadosamente no tempo. Não queremos ter más condições económicas quando já não houver petróleo. Então precisamos de plantar sementes para o futuro, para que os nossos filhos e netos também possam ter algum dinheiro. A lei garante que poupamos dinheiro suficiente para que em São Tomé e Príncipe se possa sempre beneficiar do petróleo, mesmo quando já não houver mais nada no oceano. Este dinheiro poupado para o futuro é chamado “Reserva Permanente.”



## Porque é que a lei do petróleo limita a quantidade de dinheiro que podemos gastar em cada ano?

São Tomé e Príncipe é um país pequeno. Imagine o que poderia acontecer se existisse uma cheia muito grande a atingir o nosso país sem estarmos preparados. As águas inundavam as ruas e depois tão depressa como tinham chegado desapareciam, deixando o país completamente devastado. Neste caso, a água não seria útil. Se soubessemos que o país ia ser inundado, então poderíamos fazer barragens e utilizar a água em nosso benefício. O dinheiro do petróleo é parecido. A experiência de outros países mostrou como o dinheiro pode aparecer rapidamente, alterar a forma de viver das pessoas e depois desaparecer, deixando o país numa situação pior do que antes de descobrir o petróleo. A lei do petróleo é como uma barragem que permite guardar e transformar o dinheiro do petróleo numa corrente de recursos úteis e reais. A lei do petróleo garante que o dinheiro está na Conta Nacional do Petróleo e só pode ser usado para comprar bens úteis.



## **Como é que podemos saber o que o governo está a fazer com o dinheiro?**

A lei garante que se houver petróleo, todo o dinheiro ganho deve ser gerido de acordo com o princípio de “transparência”. Isto significa que todas as pessoas vão poder ver como é gerido o dinheiro do petróleo. Com a nova lei, cada cidadão tem o direito de saber o que o governo faz com o dinheiro da população. Cada cidadão pode ir a um escritório em São Tomé, que provavelmente se irá chamar de “Registo Público” e pedir cópias das transações do petróleo. Pode-se saber quanto dinheiro foi ganho e gasto em cada ano.

## **Como é que podemos ter a certeza que o dinheiro está a ser bem gasto?**

A nova lei também diz que um grupo de cidadãos vai vigiar o governo para ter a certeza que o dinheiro é gasto de forma produtiva e eficiente. Este grupo provavelmente vai ser chamado Comité de Supervisor do Petróleo. O comité é composto por pessoas da sociedade civil que vão trabalhar com funcionários de todas as áreas do governo. Se você achar que o dinheiro do petróleo não está a ser gasto correctamente, então pode reclamar. O Comité tem o poder de investigar e descobrir qual é o problema.

## **Como é que a lei do petróleo garante que o dinheiro do petróleo vai ser gasto de forma inteligente no futuro?**

Se se encontrar petróleo perto de São Tomé e Príncipe, a maior parte dos lucros irá para projectos que ajudem a tornar a vida melhor para as pessoas do país, ou seja para construir estradas, escolas ou satisfazer outras necessidades locais. Este dinheiro também pode ser usado para melhorar as condições de vida da população. Hoje em dia, a mortalidade infantil ainda é alta e ainda há jovens que não têm oportunidades para estudar. Algum deste dinheiro pode ser usado, por exemplo, para comprar vacinas básicas e medicamentos para combater a malária, ou para melhorar a qualidade das escolas e os livros. O dinheiro vai ser gasto em todas as partes do país de acordo com um plano de desenvolvimento. E todos os anos, pelo menos 10% do dinheiro do petróleo que vai ser gasto, vai ser usado para ajudar a desenvolver a ilha de Príncipe.

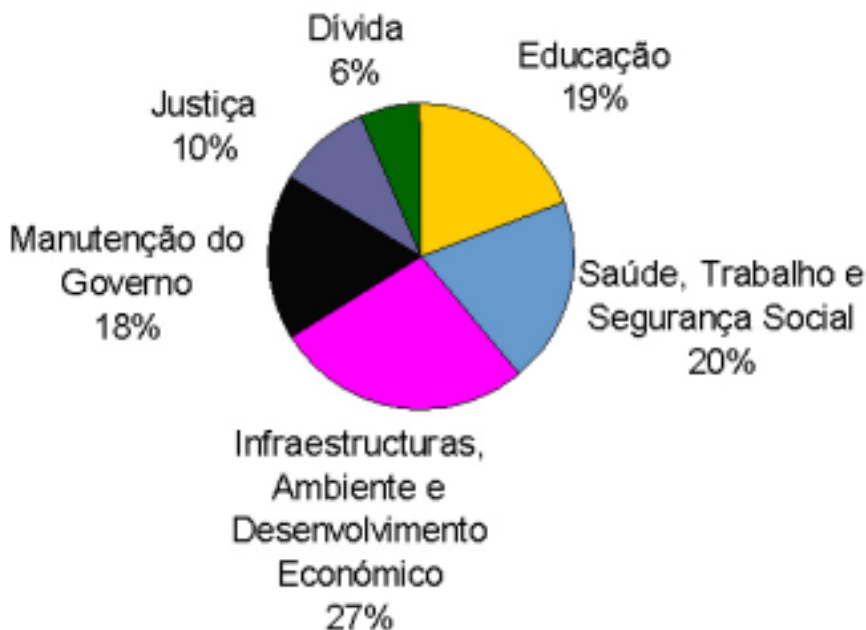
# III Despesas Nacionais

## Quanto dinheiro tem o governo em cada ano?

Este ano, o governo de São Tomé e Príncipe planeia gastar cerca de 617 biliões de Dobras. A quantidade de dinheiro que o governo gasta em cada ano é chamada de “orçamento.”

## Como é usado este dinheiro actualmente?

Em 2004, as áreas com maiores despesas são educação, saúde e transportes e comunicações. O governo aumentou também bastante o ordenado dos trabalhadores públicos.



**Gastos do Governo em 2004**

## **O dinheiro no nosso orçamento chega para satisfazer as nossas necessidades?**

Infelizmente o orçamento de São Tomé e Príncipe não é elevado o suficiente para permitir aumentos significativos nas condições de vida da população. O nosso país tem tão poucos recursos que a maior parte do dinheiro é conseguido através de empréstimos e doações de outros países. Como durante muitos anos temos sido um país pobre, a nossa dívida é muito alta e mesmo assim ainda não temos o dinheiro suficiente para cobrir todas as despesas.

Por exemplo, vamos gastar uma parte do orçamento em saúde e educação, mas é necessário investir muito mais para conseguir realmente melhorar o que podemos oferecer aos nossos filhos.

O investimento em saúde não é suficiente para solucionar problemas graves de saúde pública como a malária. A malária afecta todas as pessoas e a maioria da população ainda não tem acesso aos medicamentos necessários. Adicionalmente, devido à falta de medicamentos e de água potável uma em cada 20 crianças morre antes de completar um ano.

O dinheiro do orçamento actual também não permite garantir uma boa educação às nossas crianças. Apenas 45% dos professores têm a formação adequada, há cada vez mais e mais crianças que não acabam a escola e há falta de salas de aulas e de livros de estudo.

## **Quanto é que os produtos e serviços que o governo forneça custam?**

When we think about how the government spends money in the budget, it is very important to be aware of how expensive these things are. Here are some examples of the amount the government has to pay for some of the things that it does:

- build 5 km of paved roads: approximately Dbs. 20 billion
- reduce public health threat of malaria: approximately Dbs. 50 billion
- extend the electricity grid to all people in Sao Tome e Principe: approximately Dbs. 30 billion
- increase the salaries of government employees by 50%: approximately Dbs. 27 million

## De onde vem o dinheiro no orçamento?

Actualmente, a maior parte do dinheiro do orçamento vem de impostos e de ajuda de outros países. O orçamento conta utilizar 80 biliões de Dobras provenientes do petróleo, mas ainda é necessário conseguir cerca de 60 biliões de Dobras. As receitas do cacau não chegam para satisfazer as nossas necessidades básicas. Desta forma, o nosso país tornou-se muito dependente de empréstimos e doações de outros países e de bancos internacionais. Em 2002, o montante em dívida é cinco vezes maior do que o valor que o governo tem que pagar todos os anos.



**Fontes de Receitas do Governo em 2004**

## **O dinheiro do petróleo vai resolver todos os nossos problemas rapidamente?**

Não. Temos ainda que esperar algum tempo até podermos receber muito dinheiro do petróleo. Neste momento, as únicas receitas garantidas são do bônus do primeiro dos nove blocos. Várias companhias pagaram 1,230 biliões de Dobras para explorar este bloco, mas só uma percentagem vai para São Tomé Príncipe. A Autoridade de Desenvolvimento Conjunto tem que cobrir a suas despesas e, só depois o nosso país poderá receber a nossa parte. Devemos receber cerca de 261 biliões de Dobras mas temos que usar dinheiro para o orçamento e para pagar dívidas que devemos.

Como não sabemos ainda se vai haver mais dinheiro nos próximos anos só vamos gastar parte do dinheiro em 2004 e poupar o resto para o futuro. Se as empresas que estão a explorar o primeiro bloco encontrarem mais petróleo, poderemos esperar bônus mais altos no futuro quando alugarmos mais blocos. Este foi um dos motivos porque não alugamos todos os blocos ao mesmo tempo. Um outro motivo é que ainda estamos a aprender a colaborar com as empresas de petróleo. Recebemos um bom preço no primeiro bloco e vamos usar esta experiência para conseguir o melhor preço possível no aluguer dos outros blocos. Por agora, o dinheiro que temos a certeza que vamos receber só vai durar alguns anos. Como pode ver no gráfico acima, este montante não vai aumentar muito o orçamento.

Se encontrarmos petróleo e o dinheiro for bem gerido, então esta vai ser uma das partes mais importantes do nosso orçamento no futuro. Nessa altura, iremos ter a lei do petróleo aprovada o que irá assegurar a transparência e eficácia do uso destes recursos.

# **IV O Futuro de nosso país**

## **Se encontrarmos petróleo, o dinheiro vai alterar as nossas vidas e resolver os nossos problemas?**

Esperamos que sim, mas vai ser difícil. As receitas do petróleo podem ser uma maldição ou uma bênção. Depende de nós, cidadãos de São Tomé e Príncipe, gastar o dinheiro de forma útil.

## **Como é que o petróleo pode ser uma bênção?**

Se evitarmos os erros de outros países e o dinheiro for bem gerido, as receitas do petróleo podem ser bênção e beneficiar a nossa população. Podemos usar estas receitas em vacinas, medicamentos e na melhoria do sistema sanitário para combater a mortalidade infantil e os efeitos da malária. Podemos investir em escolas, professores e livros para oferecer aos nossos filhos uma educação que lhes permita ter uma vida melhor. Podemos, também, construir melhores estradas para simplificar a ligação entre os produtores e os mercados. Podemos também tentar que todas as pessoas em São Tomé tenham acesso a água corrente e eletricidade. Se implementarmos isto, podemos tentar atingir os Objectivos de Desenvolvimento do Milénio de redução mundial de pobreza. Estas metas foram aceites por todos os países do mundo. Se conseguirmos usar bem as nossas receitas podemos ser um exemplo para outros países em todo o mundo.

## **E o que vai acontecer a seguir?**

Sabemos que o petróleo pode ser uma bênção ou maldição e as suas consequências dependem do cuidado que tivermos em planear o futuro. Não sabemos se existe petróleo e, se existir, não sabemos qual a quantidade disponível. Apesar de ainda faltar muito tempo para termos a certeza do que vai acontecer, devemos começar agora a planear para nos prepararmos para o futuro. Definir qual a melhor forma de usar este dinheiro é uma decisão que todos devemos que tomar juntos. É uma decisão sobre o futuro do nosso país. E é por isso que temos este Boletim e o Fórum Nacional.

# Créditos